

С.Н. АЛИЕВА*

Центр мониторинга при Комиссии по государственному языку
Азербайджанской Республики (Баку, Азербайджан)
*sevinc.novruzqizi@yandex.com

МЕТОД СРАВНИТЕЛЬНОГО АНАЛИЗА В ПРЕПОДАВАНИИ РЯДА АКТУАЛЬНЫХ ТЕМ СИНТАКСИСА АЗЕРБАЙДЖАНСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация

В статье рассказывается о методе сравнительного анализа. Считается, что этот метод помогает преподавателю в учебном процессе, где изучается азербайджанский язык в русских школах. Отмечено, что глобальный мир сближает людей, и в этом сближении важную роль сыграет общность в лингвистических категориях. По мнению автора, сходные явления в различных языках больше всего замечается в разделе синтаксиса. Именно поэтому в преподавании синтаксических категорий учителю надо выбрать самый оптимальный метод преподавания. В то же время, синтаксис является разделом языкознания, где больше проблем. Кратко перечислены некоторые проблемные вопросы синтаксиса. Автор поставил перед собой цель анализировать те проблемные вопросы, которые имеют дидактическое значение. Выбраны синтаксические категории, которые имеют и сходство, и различия в двух языках (азербайджанском и русском). Итак, автор считает, что учитель должен обращаться и на сходные, и на различительные темы. В качестве различительных тем выбраны синтаксические связи, так как они по-разному выражаются в двух языках, хотя изредка замечается общие черты. В учебном процессе учитель должен использовать различные таблицы, где показаны общие и отличительные черты согласования, примыкания и управления. Приводя примеры из учебника, автор предлагает свой вариант заданий, с помощью которых учащиеся на основе сравнительного анализа лучше запоминают учебный материал. А в качестве сходных тем выбраны вводные слова. Итак, цель ясна: можно использовать и сходные, и отличительные особенности.

Ключевые слова: словосочетание; синтаксические связи; сравнительный анализ; категориальные различия; компоненты словосочетания.

Введение. Процесс глобализации в мире идет быстрыми темпами. Новые технологии сближают людей со всех концов мира. По мере того, как люди сближаются, им необходимо понимать друг друга и иметь возможность вместе решать возникшие проблемы. Конечно, процесс сближения не происходит за рамки языка. Мы ищем общие точки в разных областях языка. Даже пунктуация, неизменная по сравнению с другими областями языка, вынуждена приспособливаться к новым требованиям.

Известный американский журналист Х. Хитшингс отмечает, что английский язык стремительно движется в сторону разговорного языка. Поэтому автор считает, что сокращение количества знаков препинания будет стимулировать развитие модели речи [1].

Конечно, неверно принимать утверждения Хитшингса за абсолютную истину, но дело в том, что с одной стороны развитие языка, а с другой научных технологий, приводит к инновациям как в пунктуации, так и в других областях этой науки. Если до сих пор в основном использовалась структурная пунктуация, а сейчас внимание причастных к культуре письма привлекают текстовая и электронная пунктуация. Существование подобных правил пунктуации в языках мира означает, что расчлененная речь доносится до читателя в понятной форме на каждом языке. Передача содержания текста есть передача мысли. Это помогает учащимся развивать как устную, так и письменную речь. Об этом пишут соавторы А.Н. Саржанова и Г.С. Квасных: «Создание речевой ситуации и мотива к высказыванию вызывают у детей

внутреннюю потребность и желание выполнить речевое действие» [2, С.157].

Основная часть. Синтаксис – это область языка, в которой между категориями больше сходства. В то же время каждый язык отличается разнообразием средств выражения. Подобные аналогии есть и в морфологии. Скажем, в азербайджанском, в отличие от русского, нет категории вида, но это не значит, что нет средств для выражения этой категории. Правда, категория вида отличается от тех средств, с помощью которых выражается акцентология, но сходство между ними очевидно. Учитель, хорошо знающий свою профессию, без труда находит средства для выражения этой категории. Совокупность таких инструментов называется акцентологией.

Как и в других областях языка, и в разделе синтаксиса много проблем. Скажем, профессор И.И. Меньшиков в своей работе анализирует проблемы синтаксической омонимии. Ученый справедливо отмечает: «...сам факт несовместимости, а тем более неоднозначности соответствия синтаксической структуры и смысла той или иной конструкции не всегда очевиден» [3, С.2].

Дело в том, что синтаксическая омонимия, как и лексическая, должна иметь не только единую графическую, но и единую фонетическую оболочку. И такое совпадение бывает очень редко. Синтаксис один из проблемных разделов языкознания. Скажем, проблемными вопросами синтаксиса сложного предложения занимался рабочий коллектив Ингушского государственного университета. Авторы перед собой поставили задачи: изучение теоретических основ сложного предложения [4, С.3].

Одна из проблем синтаксиса связана с определением структурно-семантического типа бессоюзных сложных предложений. Ученые называют это явление синкретизмом. Н. Гуламоглу своей работе классифицирует структурно-семантических типов синкретизма [5, С.95].

Синтаксические проблемы можно разделить на две части:

1) Проблемы, необходимые для научной грамматики;

2) Проблемы, решение которых имеет важное значение для преподавания в общеобразовательной школе.

Мы решили анализировать вторую группу задач, потому что наша цель – обучение синтаксическим единицам на сравнительном аспекте. В обоих языках существует синтаксические связи, одним из которых является согласование. И в азербайджанском, и в русском языках сказуемое согласуется с подлежащим. В азербайджанском языке согласование между главными членами происходит по лицу и числу [6, СС.19-29]. В русском языке сказуемое согласуется с подлежащим и по роду. В учебном процессе такие моменты следует учитывать. Имя существительное в роли именной части выступает в форме именительного и творительного падежа. ИмениТЕЛЬный обычно употребляется без связки, а в этом случае главные члены связываются с помощью интонации.

Иван – человек. Жучка – собака.

В азербайджанском языке подобную структуру предложения редко можно встретить. В стихотворениях и разговорном языке такая связка существует.

Вышеуказанные предложения обычно передается с помощью окончания сказуемого (-дыр⁴).

İvan adamdır (Иван – человек). J uşka itdir (Жучка – собака).

В азербайджанской литературе таких пунктуационных ошибок часто встречаем.

Əbədiyyət – bu dünyada göstərilən hünərdir (Вечность – это умение, показанное в этом мире) [С. Вургун].

Безусловно, такие ошибки – *результат влияния русского языка*. Мастерство учителя состоит в том, что он может объяснить разные механизмы таких отношений в обоих языках. В этом случае различительные черты закрепляются в памяти учащихся.

В Азербайджане количество учащихся в русской секции составляет 17% от общего числа школьников, обучающихся в общеобразовательных школах, подведомственных Управлению образования города Баку. За исключением Баку, в стране насчитывается 15 русскоязычных средних школ. Преподавание

азербайджанского языка в районных русско-язычных школах намного сложнее, чем в столице. Однако в Баку есть ряд проблем из-за отсутствия языковой среды, в отличие от советских времен. По этой причине преподавание азербайджанского языка в русских школах зависит от умений и плодотворной работы учителей. Учащиеся сталкиваются с трудностями особенно при усвоении самых разнообразных грамматических категорий.

Методология. Целесообразно решать проблемы, связанные с усвоением синтаксических категорий при обучении азербайджанскому языку (как государственному языку) методом сравнительного анализа. Этот метод применяется в различной научной области. Особенно в изучении точных наук, как математика, химия и др. Е.П. Шишмолина в своей статье сравнивает традиционные и новаторские методы в преподавании ино-

странных языков. Автор перечисляет различные формы работы для иноязычной образовательной среды [7, С.5].

Рассмотрим некоторые темы из учебника. В учебнике дан текст «Партизан Дашидемиров» [8 (1), 19]. Словосочетания в тексте выделены черными буквами А в одном из заданий [8 (2), 21] требуется: обратить внимание на сочетания слов, которые выделены черным шрифтом. И спрашивается разница между словосочетаниями. Вот эти словосочетания: *yol ayrıcı, alman zabiti, hərbi əsirlər, şose yol*.

Каждый человек изучает иностранный язык через свой родной. Особенно трудно усвоить грамматическую категорию, когда категориальные признаки не совпадают в двух языках. Поэтому учителю следует использовать Таблицу 1.

Таблица 1

Сравнительная таблица словосочетаний в азербайджанском и русском языках

Söz birləşmələri (словосочетания)	Tərcüməsi (перевод)	Sintaktik əlaqə fərqi (разница в синтаксической связи)	Söz birləşməsindəki sintaktik əlaqənin tipi (типы синтаксической связи в словосочетании)
1	2	3	4
Yol ayrıcı	Перекресток	2-ci növ təyini söz birləşməsi (именное словосочетание 2-го типа)	?
Alman zabiti	Германский Офицер	2-ci növ təyini söz birləşməsi (именное словосочетание 2-го типа)	?
Hərbi əsirlər	Военнопленные	2-ci növ təyini söz birləşməsi (именное словосочетание 2-го типа)	?
Şose yol	Шоссейная дорога	1-ci növ təyini söz birləşməsi (именное словосочетание 1-го типа)	Примыкание

Учитель сразу начинает объяснять по таблице: «Как видите, дано четыре словосочетания. За исключением последнего, все соединения относятся ко второму типу, но лингвисты расходятся во мнениях о соотношении компонентов, входящих в состав соединения. Подавляющее большинство утверждают, что в первой части словосочетания имеется окончание неопределенного родительного падежа, а вторая часть принимала окончание принадлежности. Таким образом, они считают, что между компонентами именных словосочетаний второго типа существуют две синтаксические связи: *управление и согласование*. Конечно, наличие двух синтаксических связей в одном словосочетании неразумное утверждение. Поэтому другой лингвист – Г.Казымов, указывает, что в определении второго типа словосочетания между компонентами существует отноше-

ние примыкания [9, С.2]. Я хотел бы, чтобы вы высказали свое мнение по этому вопросу. Нетрудно заметить, что между компонентами именных словосочетаний первого типа существует примыкание».

После этого учащиеся понимают, почему в таблице поставлены вопросительные знаки. Теперь учителю следует обратить внимание учащихся на определение слова «примыкание» в русском и азербайджанском языках. Это имеет большое значение для сравнительного обучения. Г.Казимов считает, что зависимая часть словосочетания связывается с главной частью по смыслу и интонационно (там же). Н.С. Валгина обращает внимание на неизменяемость подчиненного слова [10, С.49].

Чтобы выяснить чем отличается примыкание в азербайджанском и русском языках, рассмотрим примеры (Таблица 2).

Таблица 2

Разнообразные примеры примыканий в азербайджанском и русском языках

Примеры примыканий в азербайджанском языке	Примеры примыканий в русском языке
Kənddəki bulaq (родник в деревне)	Просить помочь
Nəmin adam (тот человек)	Костюм моднее
Beş kitab (пять книг)	Говорить подмигивая
Dadlı alma (вкусное яблоко)	Наука мыслить
Axşam gəldi (вечером пришел)	Прогулка пешком
Sərt oynadı (жестко играл)	Весьма продуктивно
Yaşıl yamac (зеленый склон)	По-своему интересно

При анализе словосочетаний, приведенных в таблице, мы видим:

1) Все словосочетания из азербайджанского языка имеют стабильную позицию: сначала идет зависимое слово, а за ним следует главное. А в русском языке по местоположению такой стабильности не замечаем.

2) Во время перевода с азербайджанского на русский язык примыкание часто заменяется согласованием (*Dadlı alma* – вкусное яблоко, *yaşıl yamac* – зеленый склон).

3) Зависимая часть примыканий в азербайджанском языке не всегда без окончаний, но эти окончания не связывает части словосочетаний.

4) Зависимое слово в азербайджанском языке иногда изменяется (*dadlı alma* – вкусное яблоко, *dadsız alma* – безвкусное яблоко).

О тождественных признаках говорить не будем, так как различительные особенности позволили нам провести сравнение. Существуют такие синтаксические категории, при

усвоении которых необходимо обращаться к сходным признакам. Одним из них являются вводные слова. На странице 32 представлен текст о «Келле и Димне» [8 (3)]. В одном из

заданий спрашивается, почему выделенные слова в тексте не считаете сочетанием. Составим Таблицу 3.

Таблица 3

Сравнение значений вводных слов в азербайджанском и русском языках

Вводное слово в азербайджанском языке	Эквивалент на русском языке	Значение вводных слов и сочетание слов
Rəvayətə görə	Согласно легенде	Указание на источник сообщения
Əlbəttə ki	Конечно	Модальные сообщения, которая выражает уверенность
Beləliklə	Таким образом	Способ оформления мысли
Onu da qeyd edək ki	Отметим также, что	Вводные предложения в форме главной части сложного предложения

Таблица ярко показывает, как адекватны значения вводных слов в двух языках. Сходные особенности не создает особые трудности для изучения учебного материала. По нашим наблюдениям, между языками имеются уникальные сходства и различия. Например, существуют языки, которые входят в одну и ту же семью. В них иногда встречаешь такие различительные признаки, которые отталкивают друг друга. Наоборот, есть языки, которые входят в состав разных языковых семей.

В этих языках часто встречаешь категориальные сходства. Скажем, на первый взгляд русский и украинский языки очень близки по своему лексическому составу. А иногда встречаешь такое несовпадение, удивляешься. Оно очень отрицательно влияет на

учебный процесс. В этом отношении между азербайджанским и русским языком больше сходных элементов, чем отрицательных. Такие примеры помогают учащимся усвоить особенности государственного языка, опираясь к языку обучения.

Урок 14 можно считать обобщением на тему «Синтаксические отношения». Таким образом, дан текст и требуется выделить словосочетания (С.42). Текст богат словосочетаниями. Учитель дает указания, как выполнить задание, а затем проверяет их выполнение. Основная проблема здесь состоит в том, как определить тип словосочетания. И в этом случае нам помогает сравнение (Таблица 4).

Таблица 4

Сравнение словосочетаний и их эквивалентов по типу синтаксической связи

Словосочетание в азербайджанском языке	Тип синтаксической связи	Эквивалент словосочетания в русском языке	Тип синтаксической связи эквивалента
1	2	3	4
Şəhərlərin ətrafı	Согласование	Вокруг города	Управление
Qədim şəhər	Примыкание	Старый город	Согласование
Möhtəşəm divar	Примыкание	Грандиозная стена	Согласование
Dörd divar	Примыкание	Четыре стены	Управление

Таблица показывает, что словосочетания и их эквиваленты по типу синтаксической связи не совпадают. Это связано историей языка. Каждый народ создал оригинальный способ выражения словосочетаний.

Известно, что словосочетание — это соединение по смыслу не менее двух частей речи. Нередко бывает, что соединение основная часть речи плюс вспомогательная часть речи создает иллюзий о том, что — это словосочетание. В этом вопросе особенность азербайджанского языка заключается в том, что некоторые вспомогательные части речи имеют лексическое значение. Даже они в отдельных случаях выступают в роли основной части речи. Дело в том, что и в русском языке оба компонента словосочетаний должны состояться из основных частей речи.

Рассмотрим следующее предложения.
Uşaqlar məktəbə tərəf gəldilər (дети шли в сторону школы).

Kəndi sol tərəfdən duman basdı (туман накрыл деревню слева).

Слово «*tərəf*» (сторона) в первом предложении выступает в роли вспомогательной, а во втором – основной части речи. Поэтому немаловажную роль играет знание о составе словосочетаний. Неслучайно на изучение такого важного правила в учебнике уделено внимание, но оно не полностью закреплено, из-за того, что среди словосочетаний нет простого соединения слов. Поэтому мы добавили туда несколько соединений, в составе которых имеются вспомогательная часть речи. Седьмое задание (С.40) требует от учащихся: определить, из каких частей речи состоят нижеуказанные словосочетания. Слова нуждаемся в Таблице 5.

Таблица 5

Определение компонентов (по частям речи) словосоединений

Birləşmələr (соединения)	Birləşmənin tərəfləri (части соединений)	Rus dilində ekvivalenti (эквивалент в русском языке)
Şairin atası	Сущест + сущест.	Отец поэта
Dünya şöhrəti	Сущест. + существ.	Мировая известность
Dostum üçün	Сущест. + послелог	Для друга
Poetik təxəllüs	Прилаг. + сущест.	Поэтический псевдоним
Varlı ailədə	Прилаг. + сущест.	В богатой семье
Atası ilə	Сущест. + послелог	С отцом
Dərin bilikli	Прилаг. + прилаг.	С глубоким знанием
Onun yazdığı	Местоим. + глагол	Написанный им
İnandırıcı sübut	Прилаг. + сущест.	Убедительное доказательство
Müdrək ifadələr	Прилаг.+ сущест.	Мудрые выражения

Примечание: соединения, не являющиеся словосочетанием, выделены красным цветом.

Заключение. Итак, мы анализировали особенности преподавания азербайджанского языка в русских секторах общеобразовательных школ. Многие методы в преподавании опираются на сравнение. Например, на основе метода аналогии лежит сравнение. Безусловно, методы, основанные на сравнениях, имеют психологическую основу. Это особенно важно для сохранения учебных материалов в памяти обучающихся. Обычно,

для запоминания необходимых правил, разных понятий и формул в учебниках используют контрастные цвета (черный и белый). Мы считаем, что сравнительный анализ в силах облегчить усвоение синтаксических категорий в процессе обучения.

Безусловно, различительные особенности должны оставить свои следы в памяти учащихся, особенно объясняя различия между грамматическими категориями в обоих язы-

ках. Первая таблица отражает различные типы словосочетаний в азербайджанском языке и синтаксические связи между компонентами.

Цель – заставить учащихся размышлять. В процессе мозгового штурма будет много противоречивых мнений. Всегда верные идеи возникают в результате обработки различных взглядов. Во второй таблице мы сосредоточимся на том, как примыкание выражается в разных языках. По сути третья таблица противоречит остальным, так как вводные слова и в азербайджанском и в русском языках имеют одинаковое значение. Если в анализе словосочетаний мы искали различительные признаки и внимание учащихся сосредоточили на этом, а здесь в центре внима-

ния оказались тождественные явления. Это тоже своеобразный прием. Если учащиеся умеют различать и отождествлять синтаксические категории, значит, у них появляются больше способов для сравнительного анализа. В третьей таблице мы проанализировали аналогичные синтаксические категории как для азербайджанского, так и для русского языка. Метод сравнительного анализа развивает креативное мышление учащихся. Они привыкают: увидев два объекта, сразу ищут в них общие и отличительные черты. Это важно для современной школы, где учащиеся самостоятельно изучают учебные материалы, а учитель освобождается от дополнительных забот.

Список использованных источников

- [1] Hitchings H. Is This the Future of Punctuation!? //The Wall street journal. Elektron resurs: URL: <https://www.wsj.com/articles/SB10001424052970204618704576641182784805212> (дата обращения 13.01.22).
- [2] Саржанова А.Н., Квасных Г.С. Формирование коммуникативных умений младших школьников на текстовом материале //Педагогика и психология. – 2021. – №2(47). – С. 157.
- [3] Меньшиков И.И. Синтаксическая омонимия в современном русском языке (Вариативность и переразложение). [Электронный ресурс]: URL: <https://phil.duan.edu.ua/images/PDF/2020/2/23.pdf> (дата обращения: 20.01.2022).
- [4] Проблемные вопросы синтаксиса сложного предложения /Мигас. – 2018. – С.32. [Электронный ресурс]: URL: http://www.inggu.ru/images/documents/inf_sait_2018_opop/rpd_filfak/rg_rdp/problemnye_voprosy_sintaksisa.pdf (дата обращения: 21.01.2022).
- [5] Гуламоглу Н. Некоторые актуальные проблемы азербайджанского языка //Сборник статей /Наука и образование. – 2020. – С.122.
- [6] Хелилов Б. Современный Азербайджанский язык (синтаксис) /Баку: Адилоглу, 2017. – С.412.
- [7] Шишмолина Е.П. Традиционное и новаторское в методике преподавания иностранных языков. – Петрозаводск: Петрозаводский государственный университет, 2020. – С.6.
- [8] Abdullaeva X., Efenдиева İ., Алескерова М. Азербайджанский язык. Для восьмого класса (государственный язык). – Баку: Чашыюглу, 2019. – С.141 [Электронный ресурс]: URL: https://www.e-derslik.edu.az/player/index3.php?book_id=370#books/370/units/unit-1/page1.xhtml (дата обращения: 18.01.2022).
- [9] Казимов Г.Ш. Исторический синтаксис Азербайджанского языка. – Баку: Элм, 2019. – 608 с.
- [10] Валгина Н.С. Синтаксис современного русского языка //Учебник. – М.: Агар, 2000. – 416 с.
- [11] Зеленин А.В. Синтаксическая аномалия: «от слов совсем» //Русский язык в школе. – 2022. – №83 (1). – С.67-77 [Электронный ресурс]: URL: <https://doi.org/10.30515/0131-6141-2022-83-1-67-77> (дата обращения: 25.01.2022).
- [12] Болотнова Н.С. Рецензия на монографию: Ходякова Л.А. Методика овладения аналитико-синтетическими умениями в контексте культуры на уроках русского языка и во внеурочной деятельности. – М.: МПГУ, 2020. – С.214 Русский язык в школе.2022; 83 (1): 96-98 [Электронный ресурс]: URL: <https://doi.org/10.30515/0131-6141-2022-83-1-96-98> (дата обращения: 25.01.2022).
- [13] Сарсембаева А.А. Внедрение уровневого обучения иностранным языкам в техническом вузе по международному стандарту общеевропейских компетенций владения иностранным языком CEFR, 2018. – №1 (34). – С.90-103. [Электронный ресурс]: URL: http://sp.kaznpu.kz/docs/jurnal_file/file20200518020440.pdf (дата обращения: 23.01.2022).

[14] Садвакасова З.М. О формировании силы воли у воспитанников //Педагогика и психология. – 2018. – С.27-35. [Электронный ресурс]: URL: http://sp.kaznpu.kz/docs/jurnal_file/file20190622061011.pdf (дата обращения: 24.01.2022).

[15] Питенко С.В., Пономарёва А.А. Развитие творческого воображения у детей старшего дошкольного возраста в процессе работы с природным материалом //Научное образование. Педагогические науки. – 2021. – №2. – СС.32-36. [Электронный ресурс]: URL: <https://science-pedagogy.ru/ru/article/view?id=2366> (дата обращения: 20.01.2022).

References

[1] Hitchens H. Is This the Future of Punctuation!?! //The Wall street journal. Elektron resurs: URL: <https://www.wsj.com/articles/SB10001424052970204618704576641182784805212> (data obrashcheni 13.01.22).

[2] Sarzhanova A.N., Kvasnyh G.S. Formirovanie kommunikativnyh umenij mladshih shkol'nikov na tekstovom materiale //Pedagogika i psihologiya. – 2021. – №2(47). – С. 157.

[3] Men'shikov I.I. Sintaksicheskaya omonimiya v sovremennom russkom yazyke (Variativnost' i pererazlozhenie). [Elektronnyj resurs]: URL: <https://phil.duan.edu.ua/images/PDF/2020/2/23.pdf> (data obrashcheniya: 20.01.2022).

[4] Problemnye voprosy sintaksisa slozhnogo predlozheniya /Migas. – 2018.– S.32. [Elektronnyj resurs]: URL: http://www.inggu.ru/images/documents/inf_sait_2018_opop/rpd_filfak/rg_rdp/problemnye_voprosy_sintaksisa.pdf (data obrashcheniya: 21.01.2022).

[5] Gulamoglu N. Nekotorye aktual'nye problemy azerbajdzhanskogo yazyka //Sbornik statej /Nauka i obrazovanie. – 2020. – S.122.

[6] Helilov B. Sovremennyj Azerbajdzhanskij yazyk (sintaksis) /Baku: Adiloglu, 2017. – S.412.

[7] Shishmolina E.P. Tradicionnoe i novatorskoe v metodike prepodavaniya inostrannyh yazykov. – Petrozavodsk: Petrozavodskij gosudarstvennyj universitet, 2020. – S.6.

[8] Abdullaeva H., Efendieva İ., Aleskerova M. Azerbajdzhanskij yazyk. Dlya vos'mogo klassa (gosudarstvennyj yazyk). – Baku: CHashyoglu, 2019. – S.141 [Elektronnyj resurs]: URL: https://www.e-derslik.edu.az/player/index3.php?book_id=370#books/370/units/unit-1/page1.xhtml (data obrashcheniya: 18.01.2022).

[9] Kazimov G.Sh. Istoricheskij sintaksis Azerbajdzhanskogo yazyka. – Baku: Elm, 2019. – 608 s.

[10] Valgina N.S. Sintaksis sovremennogo russkogo yazyka //Uchebnik. – M.: Agar, 2000. – 416 s.

[11] Zelenin A.V. Sintaksicheskaya anomalija: «ot slov sovsem» //Russkij yazyk v shkole. – 2022. – №83 (1). – S.67-77 [Elektronnyj resurs]: URL: <https://doi.org/10.30515/0131-6141-2022-83-1-67-77> (data obrashcheniya:25.01.2022).

[12] Bolotnova N.S. Recenziya na monografiyu: Hodyakova L.A. Metodika ovladeniya analitiko-sinteticheskimi umeniyami v kontekste kul'tury na urokah russkogo yazyka i vo vneurochnoj deyatel'nosti. – M.: MPGU, 2020. – S.214 Russkij yazyk v shkole.2022; 83 (1): 96-98 [Elektronnyj resurs]: URL: <https://doi.org/10.30515/0131-6141-2022-83-1-96-98> (data obrashcheniya: 25.01.2022).

[13] Sarsembaeva A.A. Vnedrenie urovnevnogo obucheniya inostrannym yazykam v tekhnicheskome vuze po mezhdunarodnomu standartu obshcheevropejskih kompetencij vladeniya inostrannym yazykom CEFR, 2018. – №1 (34). – S.90-103. [Elektronnyj resurs]: URL: http://sp.kaznpu.kz/docs/jurnal_file/file20200518020440.pdf (data obrashcheniya: 23.01.2022).

[14] Sadvakasova Z.M. O formirovanii sily voli u vospitannikov //Pedagogika i psihologiya. – 2018. – S.27-35. [Elektronnyj resurs]: URL: http://sp.kaznpu.kz/docs/jurnal_file/file20190622061011.pdf (data obrashcheniya: 24.01.2022).

[15] Pitlenko S.V., Ponomaryova A.A. Razvitie tvorcheskogo voobrazheniya u detej starshego doshkol'nogo vozrasta v processe raboty s prirodnyim materialom //Nauchnoe obrazovanie. Pedagogicheskie nauki. – 2021. – №2. – SS.32-36. [Elektronnyj resurs]: URL: <https://science-pedagogy.ru/ru/article/view?id=2366> (data obrashcheniya: 20.01.2022).

**Әзербайжан тiлi синтаксисының бiрқатар өзектi тақырыптарын оқытуда
салыстырмалы талдау әдiсi**

С. Н. Алиева

*Центр мониторинга при Комиссии по государственному языку
Азербайджанской Республики (Баку, Азербайджан)*

Аңдатпа

Мақалада салыстырмалы талдау әдiсi сипатталған. Бұл әдiс орыс мектептерiнде әзiрбайжан тiлi оқытылатын оқу процесiнде мұғалiмге көмектеседi деп есептеледi. Жаһандық әлем адамдарды жақындастыратыны, бұл жақындасуда тiлдiк категориялардағы ортақтық маңызды рөл атқаратыны атап өтiлген. Автордың айтуынша, әртүрлi тiлдердегi ұқсас құбылыстар синтаксистiк бөлiмде көбiрек байқалады. Сондықтан синтаксистiк категорияларды оқытуда мұғалiм оқытудың ең оңтайлы әдiсiн таңдауы керек. Сонымен қатар синтаксис – тiл бiлiмiнiң мәселелерi көбiрек болатын бөлiмi. Кейбiр проблемалық синтаксис мәселелерi қысқаша тiзiмделген. Автор дидактикалық мәнi бар сол проблемалық мәселелердi талдауды алдына мақсат етiп қойды. Екi тiлде (әзiрбайжан және орыс) ұқсастықтары да, айырмашылықтары да бар синтаксистiк категориялар таңдалды. Олай болса, автор мұғалiм бiр-бiрiне ұқсас та, ерекшеленетiн де тақырыптарды қозғауы керек деп есептейдi. Синтаксистiк сiлтемелер бiр-бiрiнен ерекшеленетiн тақырып ретiнде таңдалады, өйткенi олар екi тiлде әр түрлi айтылады, бiрақ кейде ортақ белгiлер байқалады. Оқыту процесiнде мұғалiм үйлестiрудiң, iргелестiктiң және бақылаудың ортақ және ерекше белгiлерiн көрсететiн әртүрлi кестелердi пайдалануы керек. Оқулықтан мысалдар келтiре отырып, автор тапсырмалардың өзiндiк нұсқасын ұсынады, олардың көмегiмен оқушылар салыстырмалы талдау негiзiнде оқу материалын жақсы есте сақтайды. Ал ұқсас тақырыптар ретiнде кiрiспе сөздер таңдалды. Демек, мақсат айқын: ұқсастықты да, айырмашылықты да қолдануға болады.

Түйiн сөздер: сөз тiркесi; синтаксистiк байланыстар; салыстырмалы талдау; категориялық айырмашылықтар; сөз тiркестерi.

The method of comparative analysis in teaching a number of topical topics of azerbaijani syntax

S.N. Alieva

*Monitoring Center under the State Language Commission
of the Republic of Azerbaijan (Baku, Azerbaijan)*

Abstract

The article describes the method of comparative analysis. It is believed that this method helps the teacher in the educational process, where the Azerbaijani language is studied in Russian schools. It is noted that the global world brings people together, and commonality in linguistic categories will play an important role in this rapprochement. According to the author, similar phenomena in different languages are most noticeable in the syntax section. That is why in teaching syntactic categories the teacher must choose the most optimal method of teaching. At the same time, syntax is a section of linguistics where there are more problems. Some problematic syntax issues are briefly listed. The author set himself the goal of analyzing those problematic issues that have didactic significance. Selected syntactic categories that have both similarities and differences in the two languages (Azerbaijani and Russian). So, the author believes that the teacher should address both similar and distinctive topics. Syntactic links are chosen as distinctive topics, since they are expressed differently in the two languages, although common features are occasionally noticed. In the educational process, the teacher should use various tables that show the common and distinctive features of coordination, adjacency and control. Citing examples from the textbook, the author offers his own version of tasks, with the help of which students, on the basis of comparative analysis, better remember the educational material. And introductory words were chosen as similar topics. So, the goal is clear: you can use both similarities and differences.

Keywords: phrase; syntactic links; comparative analysis; categorical differences; phrase components.

Поступила в редакцию 25.01.2022.